

## ⓓ BEDIENUNGSANLEITUNG

Version 08/10



## Auto-Antennenverstärker

Best.-Nr. 37 30 87

Dieses Produkt erfüllt die gesetzlichen nationalen und europäischen Anforderungen.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Auto-Antennenverstärker dient dazu Rundfunk-Antennensignale von Fahrzeugantennen zu verstärken.

Das Produkt ist nur für den Anschluss an ein 12 V-Gleichspannungsbordnetz mit negativem Pol der Autobatterie an Karosserie zugelassen und darf nur in Fahrzeugen mit dieser Bordspannungsart eingebaut und in Betrieb genommen werden.

Durch die Art des Einbaus ist vom Benutzer sicherzustellen, dass der Antennenverstärker vor Feuchtigkeit und Nässe geschützt wird.

Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben führt zur Beschädigung des Produkts, darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden. Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu befolgen.

### Sicherheitshinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt die Gewährleistung/Garantie. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung.

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt die Gewährleistung/Garantie.



Dieses Zeichen weist auf wichtige Hinweise in der Bedienungsanleitung hin. Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme die komplette Anleitung durch, sie enthält wichtige Hinweise zum korrekten Betrieb.

- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet.
- Als Spannungsquelle darf nur das 12 V-Gleichspannungsbordnetz (negativer Pol der Batterie an der Karosserie des Fahrzeugs) verwendet werden. Schließen Sie den Antennenverstärker nie an eine andere Spannungsversorgung an.
- Wenden Sie sich an eine Fachkraft, wenn Sie Zweifel über die Arbeitsweise, die Sicherheit oder den Anschluss des Gerätes haben.
- Lassen Sie Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Es könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- Beachten Sie bitte auch die zusätzlichen Sicherheitshinweise in den einzelnen Kapiteln dieser Anleitung.

### Anschluss und Einbau



Befestigen Sie den Antennenverstärker sicher, so dass er sich im Falle eines Unfalls nicht lösen kann und somit zu einer Gefahr für die Insassen werden kann.

Um Kurzschlüsse und daraus resultierende Beschädigungen des Antennenverstärkers zu vermeiden, muss während des Anschlusses der Minuspol (Masse) der Autobatterie abgeklemmt werden.

Schließen Sie den Minuspol der Batterie erst wieder an, wenn Sie den Antennenverstärker vollständig angeschlossen und den Anschluss überprüft haben.

Benutzen Sie zum Überprüfen der Spannung an Bordspannungsleitungen nur ein Voltmeter oder eine Diodenprüflampe, da normale Prüflampen zu hohe Ströme aufnehmen und so die Bordelektronik beschädigen können.

Achten Sie bei der Leitungsverlegung darauf, dass die Leitungen nicht gequetscht werden oder an scharfen Kanten scheuern. Benutzen Sie bei Durchführungspunkten Gummitüllen.

Verlegen Sie die Leitungen nicht im Auslösebereich von Airbags.

- Bauen Sie ihr Autoradio aus und ziehen Sie den vorhandenen Antennenstecker ab.
- Stecken Sie den Antennenstecker des Antennenverstärkers in den nun freigewordenen Antennenanschluss am Autoradio.
- Stecken Sie den Stecker der Autoantenne in die Buchse am Antennenverstärker.



Sollten die Steckverbindungen am Antennenverstärker nicht zu den Steckverbindungen am Autoradio bzw. an der Antennenleitung passen, können Sie entsprechende Adapter im Fachhandel erwerben.

- Verbinden Sie die rote Anschlussleitung mit dem Antennensteuerausgang des Autoradios.



Der Antennenverstärker wird über diesen Eingang eingeschaltet, wenn eine Spannung von +12V anliegt. Inzwischen besitzen fast alle Autoradios einen solchen Steuerausgang, der nur +12V führt, wenn das Autoradio eingeschaltet wird.

Sollte ein solcher Steuerausgang an Ihrem Autoradio fehlen kann die rote Leitung alternativ an eine Leitung angeschlossen werden, die nur bei eingeschalteter Zündung +12V führt.

- Befestigen Sie den Antennenverstärker z.B. mit Kabelbindern an der vorhandenen Verkabelung bzw. an einem geeigneten Fahrzeugteil.
- Bauen Sie das Autoradio wieder ein und klemmen Sie die Fahrzeugbatterie wieder an.

### Entsorgung



Entsorgen Sie das unbrauchbare Gerät gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

### Technische Daten

Betriebsspannung	12V=
Stromaufnahme	<10mA
Frequenzbereich	FM 87,5-108MHz AM 522-1620kHz
Abmessungen	89 x 19mm
Masse	40g



### Car aerial amplifier

Order No. 37 30 87

This product complies with the national and European legal requirements.

#### Proper use according to manufacturer's instructions


The car aerial amplifier is used to amplify radio signals of car aeri- als. This product may only be operated when it is connected to a 12V DC car power supply, with the negative terminal of the car battery connected to the body. It may only be installed and operated in vehicles equipped with this type of voltage supply.

By way of installation the user has to ensure that the aerial amplifier is protected against moisture and dampness.


Any use, other than that described above, may lead to damage to this product and involves other risks, such as short circuit, fire, electric shock.

Always observe the safety instructions.

#### Safety Instructions

 **The warranty will be void in the event of damage caused by failure to observe these safety instructions! We do not assume liability for any resulting damage.**

**Nor do we assume liability for damage to property or personal injury caused by improper use or failure to observe the safety instructions. The warranty will be null and void in such cases.**

 **This symbol indicates important information in the instructions. Please read all the instructions before using this device, they include important information for its correct operation.**

- For safety and licensing reasons, unauthorised conversion and/or modifications to the product are not permitted.
- The device may only be used with a 12 V DC vehicle power supply (with the negative terminal of the battery connected to the body of the vehicle). Never connect the aerial amplifier to any other voltage supply.
- If you have doubts about how the equipment should be operated or how to safely connect it, consult a trained technician.
- Do not leave packing materials unattended. It may become a dangerous plaything for children.
- Please, also observe the additional safety instructions in each individual section of these instructions.

#### Installation and Connection

 **Fasten the aerial amplifier as described so that it cannot loosen in the event of an accident and thus become a danger to the passengers.**

**To avoid shorts and any resulting damage to the aerial amplifier, the negative terminal (earth) of the car battery has to be disconnected first.**


**Only connect the negative terminal of the battery, when you have connected the aerial amplifier completely and have checked the connection.**

**Only use a volt meter, or a diode test lamp, to check the voltage of the vehicle system leads, as normal test lamps consume excessive voltage and may thus damage the vehicle's electronics.**

**When installing the cables, ensure that these are not squashed or scraped on sharp edges! Use rubber grommets at cable insert points for penetrations.**

**Do not lay cables in the triggering area of air bags.**

- Remove your car radio and disconnect the existing aerial connector.
- Connect the aerial connector of the amplifier to the now available, free aerial terminal.
- Plug the car aerial's connector into the socket on the aerial amplifier.

 Should the plug connections on the aerial amplifier not be suitable for the plug connections on the car radio or the aerial line, you can acquire a corresponding adapter in specialist shops.

- Connect the red connection cable with the aerial control output of the car radio.



The aerial amplifier will be switched on via this input if a voltage of +12V is supplied. Nowadays, almost all car radios are provided with such a control output which only carries +12V if the radio is turned on.

If such a control output is missing on your car radio, the red cable may alternatively be connected to a line that only carries +12V while the ignition is turned on.

- Fasten the aerial amplifier e. g. with cable ties, to the existing cabling or to an appropriate part of the vehicle.
- Reinstall the car radio and reconnect the car battery.

#### Disposal



Dispose of the product in accordance with the legal regulations that apply.

#### Technical Data

Operating voltage	12Vdc
Power input	<10mA
Frequency range	FM 87.5-108MHz AM 522-1620kHz
Dimensions	89 x 19mm
Weight	40g

## (F) NOTICE D'EMPLOI

Version 08/10

## Système d'éclairage halogène pivotant „Flexo“

N° de commande 37 30 87

Cet appareil est conforme aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.

### Utilisation conforme

L'amplificateur d'antenne pour voitures sert à amplifier les signaux d'antenne radio des antennes de voiture.


Le produit n'est homologué que pour être branché sur le réseau de bord alimenté par une tension continue de 12 volts avec le pôle négatif de la batterie du véhicule sur la carrosserie ; il doit uniquement être monté et mis en service dans les voitures particulières présentant cette configuration.

En raison du montage, l'utilisateur doit s'assurer que l'amplificateur d'antenne est à l'abri de l'humidité et protégé contre l'eau.


Toute utilisation autre que celle décrite précédemment peut provoquer l'endommagement du produit et entraîner, en outre, des risques de court-circuit, d'incendie, de décharge électrique, etc.

Respecter impérativement les consignes de sécurité.

### Consignes de sécurité

 **Tout dommage résultant d'un non-respect du présent mode d'emploi entraîne l'annulation de la garantie. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs.**

**Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages matériels ou corporels dus à un maniement incorrect ou à la non-observation du manuel d'utilisation ! Dans de tels cas la garantie est annulée.**

 **Ce signe indique les informations importantes des présentes instructions d'utilisation. Avant la mise en service, veuillez lire entièrement ce mode d'emploi, il contient des instructions importantes relatives au bon fonctionnement.**

- Pour des raisons de sécurité et d'homologation, toute transformation et / ou modification arbitraire du produit est interdite.
- Seul le réseau de bord alimenté sous une tension continue de 12 V (pôle négatif de la batterie sur la carrosserie du véhicule) doit être utilisé comme source de tension. Ne branchez jamais l'amplificateur d'antenne sur une autre alimentation électrique.
- Adressez-vous à un technicien spécialisé si vous avez des doutes concernant le mode de fonctionnement, la sécurité ou le raccordement de l'appareil.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage sans surveillance. Il pourrait constituer un jouet dangereux pour les enfants.
- Veuillez respecter également les consignes de sécurité supplémentaires figurant dans les différents chapitres du présent mode d'emploi.

### Raccordement et montage

 **Fixer l'amplificateur d'antenne fermement, de sorte qu'il ne se détache pas en cas d'accident et constitue un danger pour les passagers.**

**Afin d'éviter des courts-circuits qui risquent d'endommager l'amplificateur d'antenne, le pôle négatif (masse) de la batterie de la voiture devra être déconnecté pendant le raccordement.**


**Rebranchez le pôle négatif de la batterie uniquement lorsque vous avez entièrement raccordé l'amplificateur d'antenne et vérifié le raccordement.**

**Pour vérifier la tension sur les câbles de tension de bord, utiliser uniquement un voltmètre ou une lampe étalon à diodes car les lampes étalon normales absorbent des courants trop élevés et peuvent ainsi endommager l'électronique de bord.**

**Lors de la pose des câbles, veillez à ce que ceux-ci ne soient pas écrasés et qu'ils ne frottent pas contre des arêtes vives. Utilisez des passe-fils en caoutchouc au niveau des points de traversée.**

**Ne pas poser les câbles dans la zone de déclenchement des airbags.**

- Démontez l'autoradio et retirez la fiche d'antenne.
- Branchez la fiche d'antenne de l'amplificateur dans la prise d'antenne de l'autoradio.
- Branchez la fiche de l'antenne de la voiture dans la douille de l'amplificateur d'antenne.

 Si les connecteurs de l'amplificateur d'antenne ne sont pas compatibles avec les connecteurs de l'autoradio ou du câble d'antenne, vous pouvez vous procurer des adaptateurs correspondants dans le commerce spécialisé.

- Reliez le câble de raccordement rouge avec la sortie de commande d'antenne de l'autoradio.



L'amplificateur d'antenne est mise en service via cette entrée lorsque une tension de +12V est appliquée. Presque tous les autoradios possèdent ce type de sortie de commande qui induit seulement +12 volts lorsque l'autoradio est mise en service.

Si votre autoradio ne possède pas une telle sortie de commande, le câble rouge peut être raccordé à un câble qui induit seulement +12V lorsque l'allumage est mis en marche.

- Fixez l'amplificateur d'antenne p. ex. avec des attache-câbles au câblage existant ou à une pièce appropriée du véhicule.
- Remontez l'autoradio et reconnectez la batterie de voiture.

### Elimination



Si le produit est devenu inutilisable, il conviendra de procéder à son élimination conformément aux prescriptions légales en vigueur.

### Caractéristiques techniques

Tension de service	12 V =
Puissance absorbée	<10mA
Gamme de fréquences	FM 87,5-108MHz AM 522 à1620kHz
Dimensions	89 x 19mm
Poids	40g

## Zwenkbaar halogeensysteem „Flexo“

Bestelnr. 37 30 87

Dit product voldoet aan de wettelijke nationale en Europese eisen.

### Beoogd gebruik

De auto-antenneversterker dient om radiografische antennesignalen van voertuigantennes te versterken.

Dit product is uitsluitend geschikt voor de aansluiting op een 12 V DC-gelijkspanningsboordnet met de negatieve pool van de autoaccu naar de carrosserie; alleen inbouwen en gebruiken in motorvoertuigen met dit type boordspanning.

Door de soort inbouw moet de gebruiker ervoor zorgen dat de antenneversterker tegen vocht en nattigheid wordt beschermd.

Een andere toepassing dan hierboven beschreven kan tot beschadiging van het product leiden. Daarnaast bestaat het risico van kortsluiting, brand of elektrische schokken.

De veiligheidsaanwijzingen moeten absoluut in acht genomen worden.

### Veiligheidsaanwijzingen



Bij schade, veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing, vervalt het recht op de vrijwaring/garantie. Voor gevolgschade aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.

Wij zijn niet verantwoordelijk voor materiële schade of persoonlijk letsel veroorzaakt door ondeskundig gebruik of door het niet opvolgen van de veiligheidsaanwijzingen. In dergelijke gevallen vervalt de vrijwaring/garantie.



Dit teken wijst op belangrijke aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing. Gelieve deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname volledig te lezen. Ze bevat belangrijke aanwijzingen omtrent de juiste werking.

- Om redenen van veiligheid en toelating is het eigenmachtig ombouwen en/of wijzigen van het product niet toegestaan.
- Gebruik als spanningsbron uitsluitend het 12 V-gelijkspanningsboordnet (negatieve pool van de accu aan de carrosserie van het voertuig). Sluit de antenneversterker nooit op een andere voedingsspanning aan.
- Raadpleeg een vakman als u twijfelt over de werkwijze, veiligheid of aansluiting van het apparaat.
- Laat verpakkingsmateriaal niet achteloos slingeren. Dit kan voor kinderen gevaarlijk speelgoed zijn.
- Let ook op de aanvullende veiligheidsaanwijzingen in de afzonderlijke hoofdstukken van deze handleiding.

### Aansluiting en inbouw



Bevestig de antenneversterker zodanig, dat ze tijdens een ongeluk niet los kan gaan en een gevaar voor de inzittenden kan betekenen.

Om kortsluiting en hieruit resulterende beschadigingen van de antenneversterker te voorkomen, moet tijdens het aansluiten de minpool (aarde) van de autoaccu worden losgekoppeld.

Sluit de minpool van de accu pas weer aan als u de antenneversterker volledig hebt aangesloten en u de aansluiting goed hebt gecontroleerd.

Gebruik voor het testen van de spanning op de bekabeling van het boordnet uitsluitend een voltmeter of een diodetestlamp, aangezien normale testlampen te veel stroom opnemen waardoor de boordelektronica beschadigd kan raken. Let er bij het plaatsen van de leidingen op dat deze leidingen niet afgekneld worden of tegen scherpe randen schuren. Gebruik op doorvoerplaatsen rubberen tules.

Plaats de leidingen niet in het activeringsbereik van airbags.

- Bouw uw autoradio uit en trek de aanwezige antennestekker eraf.
- Steek de antennestekker van de antenneversterker in de nu vrijgekomen antenne-aansluiting op de autoradio.
- Steek de stekker van de autoantenne in de bus van de antenneversterker.



Mochten de connectoren op de antenneversterker niet op de connectoren op de autoradio resp. op de antenneleiding passen, dan kunt u in de vakhandel overeenkomstige adapters kopen.

- Verbind de rode aansluitleiding met de antennestuuruitgang van de autoradio.



De antenneversterker wordt via deze ingang ingeschakeld, indien een spanning van +12V aanwezig is. Intussen bezitten bijna alle autoradio's een dergelijke besturing-suitgang, die slechts +12V voert als de radio wordt ingeschakeld.

Mocht een dergelijke stuuruitgang op uw autoradio ontbreken, dan kan de rode leiding optioneel op een leiding worden aangesloten, die slechts +12V levert als contact gemaakt wordt.

- Bevestig de antenneversterker bijv. met kabelbinders op de aanwezige bekabeling resp. op een geschikt voertuiggedeelte.
- Bouw de autoradio weer in en klem de accu weer vast.

### Verwijderen



Verwijder het onbruikbaar geworden product volgens de geldende wettelijke voorschriften.

### Technische gegevens

Bedrijfspanning	12 V=
Stroomopname	<10mA
Frequentiebereik	FM 87,5-108MHz AM 522-1620kHz
Afmetingen	89 x 19mm
Gewicht	40g